



**Вітання
Його Високопреосвященства
Митрополита Юрія
з нагоди Нового Церковного Року**

*Брати-ієрархи, всечесне духовенство, преподобне
монашество, Боголюбиві брати і сестри, дорога молоде і
діти!*

Слава Ісусу Христу!

Милістю Божою, Господь благословив нам розпочати новий церковний рік, який починається 1-го вересня за юліянським календарем, а 14-го вересня за григоріанським.

Водночас, в Святій Православній Церкві розпочинається річний цикл упорядкованого представлення важливих подій в житті нашого Господа, Ісуса Христа, Матері Божої, відомих святих і важливих подій в житті Церкви. Основне в цьому циклі—дванадцять найбільших свят року: Різдво Пресвятої Богородиці, Воздвиження Чесного і Животворящого Хреста Господнього, Введення в храм Пресвятої Богородиці і Приснодіви Марії, Різдво Господнє, Святе Богоявлення, Стрітєння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, Благовіщення Пресвятої Богородиці і Приснодіви Марії, Вхід Господній в Єрусалим, Вознесіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, Неділя Святої П'ятидесятниці, Преображення Ісуса Христа і Успіння Пресвятої Богородиці.

Ми бачимо таке ж оновлення в навколишньому світі. Цей день 1/14-го вересня також був призначений в православному світі як день молитви за збереження навколишнього середовища. Це пора збирання урожаю з поля і городів. Все доспіває—ідуть жнива. Ми радіємо з приводу рясних плодів землі, які в черговий раз Господь благословив нам, і за які ми Йому дякуємо. Дійсно в Канаді Господь благословив нас родючими землями та сприятливою погодою для забезпечення всіх наших споживчих потреб. Простягнімо щедру руку потребуючим навколо нас.

У парафіях відновлюється діяльність—уроки церковної школи та різні духовні заходи. Віруючі в парафіях УПЦК мають прекрасну нагоду продовжувати свій духовний ріст, додавати до досягненого в парафіяльному розвитку, зміцнювати свою віру в Христа і сприяти християнській єдності.

Однак, ми повинні зрозуміти, що немає “літніх канікул” або “літнього відпочинку” у Святій Православній Церкві, чи в нашому духовному житті. Для православного християнина, любов до Господа Ісуса Христа повинна проникнути все наше життя, в будь-якому часі, і де б ми не були: чи ми спілкуємося під час відпочинку біля озера з друзями і родиною, чи ми на праці. Протягом літніх місяців Православна Церква відзначає великі свята в своєму житті, серед них—Святе Вознесіння Господнє, Неділя Святої П'ятидесятниці, свв. Петра і Павла, Хрещення наших предків Київської Русі-України, Винесення Чесних Дерев Животворящого Хреста Господнього, св. Преображення Господнє і Успіння Пресвятої Богородиці.

Натхнені цими літніми святами ми відновлюємо нашу активність у парафіяльному житті відсвіженими й бадьорими.

Школярі та їхні вчителі повертаються до шкільного життя у вересні. Господь благословив нас в Канаді набагато більшими можливостями для отримання знань і підготовки, ніж можна знайти в інших країнах світу. Ми повинні ставитися до цих можливостей серйозно й з вдячністю, приймаючи на себе зобов'язання вчитися якнайкраще для того, щоб використовувати наші новоздобуті знання та підготовку на славу Божу та на благо наших братів і сестер в Христі.

Роздумуючи про Богом дані нам дари і вступаючи в цей новий церковний рік, наші думки також зверненні на наших братів і сестер в Україні. Український народ на нашій духовній і культурній батьківщині у цей час переживає величезні страждання, людські втрати та труднощі у зв'язку з шестимісячною терористичною війною за підтримкою російської держави. У той же час, нас дійсно надихає надією про майбутнє, щоденні приклади самовідданої пожертви, щедрости і допомоги пересічних громадян України один одному. Вони постачають їжу, підтримують захисників держави та допомагають біженцям із зон конфлікту. Таке милосердя дійсно сприяє християнській єдності і любові до інших, за прикладом Ісуса Христа. Ми закликаємо всіх наших вірних підключатися до різних ініціатив з надання гуманітарної допомоги потребуючим в Україні. Перш за все, ми повинні постійно молитися до Пресвятої Тройці, до Покрови Пресвятої Богородиці, до Архангела Михаїла та Всіх Святих України за захист і порятунок українського народу, і за мир на українській землі.

Вступаючи в новий церковний рік, ми бажаємо всім вірним Української Православної Церкви в Канаді Божого благословення, особливо школярам, студентам і викладачам, які повертаються до шкіл, учбових закладів, і церковно-парафіяльних шкіл. На фоні війни та насильства в Україні та переслідування християн в інших країнах світу, бажаємо вам мудро використовувати набуті знання і таланти на прославлення Бога і Його Церкви в Канаді. Ми сердечно молимося, щоб ці таланти і здібності сприяли поширенню і процвітанню нашої Церкви і принесли блага для всього людства.

Нехай Господь Бог благословляє кожного з Вас під час вашої подорожі через церковний рік на шляху до вічного спасіння.

З любов'ю у Христі й архиєрейським благословенням,

—† ЮРІЙ,
Архиспископ Вінніпегу і Середньої Єпархії
Митрополит Всієї Канади,
Первоієрарх УПЦК
14-го вересня 2014 Р.Б. Вінніпег



**His Eminence Metropolitan Yurij
Greetings
for the New Ecclesiastical Year**

*Brother Hierarchs, Reverend Clergy, Venerable Monastics,
God-loving Brothers and Sisters in Christ!*

Glory to Jesus Christ!

By the Grace of God, we once again begin a new ecclesiastical year which commences on September 1, according to the Julian calendar, and September 14, according to the Gregorian Calendar. At this time, the Holy Orthodox Church commences the annual cycle of important events in the life of our Lord, Jesus Christ, the Most Holy Theotokos, major saints and significant events in the Church. This cycle is anchored by the Twelve Major Feast Days: The Nativity of the Most Holy Theotokos, the Exaltation of the Precious and Life-giving Cross of the Lord, the Entrance of the Most Holy Theotokos into the Temple, the Nativity of the Lord, Jesus Christ, the Holy Theophany, the Meeting of the Lord, Jesus Christ, the Annunciation to the Ever-Virgin Mary, the Entrance of the Lord into Jerusalem, the Ascension of our Lord Jesus Christ, the Holy Pentecost, the Transfiguration of the Lord Jesus Christ and the Dormition of the Most Holy Theotokos.

We see the same kind of renewal in the world around us. This day of September 1/14 is also the day of prayer for the environment in the Orthodox world. It is the time for gathering the harvest of gardens and crops as the growing season closes. We may rejoice in the bounty of the fruits of the earth that once again the Lord has provided for us and for which we give thanks to the All-Merciful God. We are truly blessed in Canada to have fertile croplands and favourable weather to provide for all of our food needs. Let us too extend generosity to those around us and share this bounty with those in need.

Our parishes also renew their programs of Church School and other spiritual activities. The faithful of our parishes have a wonderful opportunity to continue spiritual development, build on achievements of parish growth and foster faith and Christian unity. At the same time, we must remember that there is no “summer vacation” or “summer off” for the Holy Orthodox Church or in our personal spiritual life. For the Orthodox Christian, the love of Christ our Lord ought to permeate our life whether we are enjoying the company of friends and family at the lakeside or in the workplace. Over the summer months the Orthodox Church has commemorated key feast days in the life of the Church, such as the Holy Ascension of the Lord, the Holy Pentecost, the feast day of Sts. Peter and Paul, the baptism of our ancestors in Kyivan Rus’-Ukraine, the Procession of the Life-giving Cross, the Holy Transfiguration of the Lord and the Dormition of the Most Holy Theotokos.

Inspired by these feasts and many others of the summer season, we enter our parish life refreshed and recharged. School students and their teachers also return to

academic life in September. The Lord has blessed us in Canada with far greater opportunities to obtain knowledge and training than can be found elsewhere in the world. We must approach these chances for study and training with gratitude and seriousness, taking upon ourselves the obligation to learn to our maximum abilities in order to use our newly-acquired skills and knowledge for the glory of God and the benefit of our brothers and sisters in Christ.

As we reflect upon God's gifts to us as we commence this new ecclesiastical year, our thoughts also continue to be with our brothers and sisters in Christ in Ukraine. The Ukrainian people in our spiritual and cultural homeland are experiencing tremendous suffering, loss of life and hardship as the result of the six month terrorist war supported by the Russian state. At the same time, it is truly inspiring to witness the daily examples of selfless sacrifices, generosity and acts of kindness by ordinary citizens of Ukraine towards each other as they donate food, support the defenders of the state and take in refugees from the conflict zones. Such merciful acts foster true Christian unity and love for one another, which Christ asks of us. We encourage all of our faithful to contribute to the many humanitarian aid initiatives to help those in need in Ukraine. Foremost, let us all increase our prayers to the Holy Trinity, to the Mother of God the Protectress, to the Archangel Michael and to All the Saints of Ukraine for the protection and salvation of the Ukrainian people and for peace in the Ukrainian land.

As we embark on this new ecclesiastical year, I wish God's blessings upon all of the faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. I especially greet students and teachers returning to academic life and Church Schools. Against the backdrop of war and violence in Ukraine and Christian persecution elsewhere in the world, let us be wise in our use of our God-given bounty here in Canada. We fervently pray that our talents and resources be given for the flourishing of our Church and the benefit of humankind.

May the Lord God bless each and every one of you as you journey through the ecclesiastical year on the road to eternal salvation.

With love in Christ and archpastoral blessing,

—† Yuriy, Metropolitan
Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,
Metropolitan of All Canada,
Primate of the UOCC
September 14, 2014